



Elena Balzamo Triangle isocèle

Marie Barbier Éditions, Paris, 2018,
124 p., 12€



Berättelsen slingrar mellan olika minnen av händelser och människor, minnen av böcker, minnen från Ryssland, från Franska rivieran ... Men i själva verket är det litteraturen som denna fina text handlar om.

(Raphaëlle Leyris, *Le Monde*)



Författaren, som definierar sig som "femme de lettres" (litteratör), är skoningslös när hon berättar om sina sovjetiska uppväxtår. Hon visar också på ett åskådligt sätt hur man kan undgå att bli indoktrinerad. I hennes fall sker detta tack vare språkstudier...

(Frédérique Franchette, *Libération*)



... modet att säga sanningen, lågmält och utan att vara dogmatisk, liksom den höga litterära kvaliteten, ger en lyskraft till *Likbent triangel*, som liknar en prisma som öppnar för oanade insikter i berättelsen.

(Françoise Picon, *Papiers, la revue de France Culture*)

Med hjälp av sina minnen, sina studier av främmande språk ... utforskar hon [E.B.] sin egen identitet, halvvägs mellan Uralbergen och Atlanten.

(S.P., *Paris-Normandie*)



... en säregen boken, vars genre är svårt att definiera, men som gör ett oupplösligt intryck. Den kompakta och fina stilen främjar reflexionen över viktiga frågor: kommunistiska partiets roll, tystnaden inom familjekretsen, språkets skönhet och mysterium, kulturernas samverkan. En intagande berättelse som vidgar horisonten.

(Charles Ficat, *Revue des deux mondes*)

En märklig bok: fin, personlig, intelligent, intressant. Litteraturen är för henne [E.B.] inget tempel, och läsningen är varken sakral eller effektsökande – den är själva livet i all sin rikedom. Det behövs inga traumatiska upplevelser för att det skulle bli som det är. Hon [E.B.] verkar av naturen immun emot all indoktrineringen.

(Pierre Rigoulot, *Histoire & liberté*)

... en förtjusande, mycket humoristisk berättelse om författarens levnadsbana – hon växte upp i den slutna sovjetiska världen – och hennes gradvisa upptäckande av Västeuropa, nämligen Frankrike.

(Pierre Glachant, *Le Courrier des Balkans*)

Man känner att Elena Balzamo äger kärleken till litteraturen, och att hon vill förmedla den genom sina översättningar ..., det utgör själva den axel kring vilken denna verkligt intressanta författares berättelse egentligen kretsar.

(Simone Tremblay, *Lectriceencompagne.com*)

Oberoende av kronologin följer personerna, porträtt och landskap på varandra och skapar en vacker minneslabyrint ... Man låter sig bäras av orden, alla måna om harmoni och symmetri, som bildar ett slags flod. ... En poetisk bok som likt en ström drar med sig både politiska reflexioner och tavlor ur livet.

(Yaël Hirsch, *Toutelaculture.com*)

Med hjälp av en geometrisk figur, triangeln, sammanknyter hon [E.B.] olika perspektiv. Den nordiska – Ryssland, den sydliga – Frankrike, Europa, samt "basen" – litteraturen. Med järnridån som axel. Stilen är levande, elegant och humoristisk, stundom ironisk ... Historien pendlar mellan det intima och det universella, mellan det vardagliga och det utomordentliga. En berättelse som man läser som en roman, en fascinerande levnadshistoria, ett flöde av litterära referenser, av landskap, av ansikten

(Nadège, *Lesmotsdelafin.com*)